GERAADPLEEGDE BRONNE

1. Boeke

1) Alexander, C. & Burke, A.J. How to locate educational information and data. New York, Bureau of publications, Teachers college, Columbia university, 1958.

2) Allport, G. W. The nature of prejudice. Cambridge, Addison Wesley publishing company inc., 1954.

3) Anastasi, Anne. Psychological testing. New York, The Macmillan company, 1968.

4) Bakker, M.A. So sê 'n mens. S.A. Phillips, 1971.

5) Banks, O. The sociology of education. Londen, B.T. Batsford Ltd, 1971.

6) Barnard, W.S. & Nel, A. Bevolkingsaardrykskunde. Uittreksel uit Ons Nuwe Wêreld senior sekondêre kursus eerste jaar. Kaapstad, Maskew Miller, 1973.

7) Beaujeu-Garnier, J. Geography of population. Londen, Longmans, Green & Co. Ltd, 1966.

8) Behr, A.L. & Macmillan, R.G. Education in South Africa, Pretoria, J.L. van Schaik Bpk., 1966.

9) Bentwich, J.S. Education in Israel. Philladelphia, The Jewish publication society of America, 1965.

10) Bereday, G.Z.F. Comparative method in education. New York, Holt, Rinehart & Winston Inc., 1964.

11) Bhatnager, J. Immigrants at school. Londen, Cornmarket Press, 1970.

12) Bingham, W. van D. & Moore, B.V. How to interview. New York, Harper & Brothers, 1959.

13) Blacquiere, A. e.a. Language laboratories in South Africa. Pietermaritzburg, South African resource centre for language laboratories, University of Natal, 1973.

14) Bloom, B.S. Davis, A. & Hess, R. Compensatory education for cultural deprivation. New York, Holt, Rinehart & Winston, Inc., 1965.

15) Bloomfield, L. Language. Londen, George Allen & Unwin Ltd, 1935.

16) Borrie, W.D. e.a. The cultural integration of immigrants. Parys, UNESCO, 1959.

17) Bosman, D.B. Afrikaans en Maleis-Portugees. Groningen, P. Noordhof, 1916.

18) Bosman, D.B. Oor die ontstaan van Afrikaans. Amsterdam, Swets & Zeitlinger, 1928.

19) Bosman, D.B. van der Merwe, I.W. & Hiemstra, L.W. Tweetalige Woordeboek. Kaapstad, Tafelberg-uitgewers, 1972.

20) Bowker, G. Education of coloured immigrants. Londen, Green & Co., Ltd, 1968.

21) Brook, G.L. English dialects. Londen, André Deutsch Ltd, 1963.

22) Brown, L. G. Immigration : cultural conflicts and social adjustments. New York, Arno Press & The New York Times, 1969.

23) Burniston, Christabel. Spoken English in further education. Londen, Methuen & Co., Ltd, 1966.

24) Butterworth, E. & Kinnibrugh, D. Scope Handbook 1. The social background of immigrant children from India, Pakistan and Cyprus. Londen, Books for Schools Ltd, 1970.

25) Centre de Recherche et d'Etude pour la Diffusion du Francais. Bonjour Line. DIDIER. Bande 1, 2 en 3. Parys, Ecole Normale Supérieure de Saint Cloud, 1971.

26) Cilliers, S.P. Maatskaplike navorsing. Stellenbosch, Kosmo-uitgewery Edms. Bpk., 1967.

27) Citroen, H.A. European emigration overseas past and future. Den Haag, Martinus Nijhoff, 1951.

28) Citroen, H.A. Les Migrations Internationales. Une pro= blème economique et social. Parys, Libraire de Medicis, 1948.

29) Coertze, P.J. Inleiding tot die Algemene Volkekunde. Johannesburg, Voortrekkerpers Bpk., 1960.

30) Coetzee, J.C. Inleiding tot die Historiese Opvoedkunde. Johannesburg, Voortrekkerpers Bpk., 1958.

31) Coetzee, J.C. Inleiding tot die Algemene Empiriese Opvoedkunde. Potchefstroom, Pro Rege-pers Bpk., 1960.

32) Cowell, F.R. Culture in private and public life. Londen, Thames & Hudson, 1959.

33) Cox, Kathleen, M. Immigration into South Africa 1940 - 1967. Kaapstad, Biblioteek van die Universiteit Kaapstad, 1970.

34) Cramer, J.F. & Browne, G.S. Contemporary education. A comprehensive study of national systems. New York, Harcourt, Brace & World, Inc., 1965.

35) Cronjé, G. Die Westerse kultuur in Suid-Afrika. Pretoria, J.L. van Schaik, Bpk., 1963.

36) Davie, M. R. World immigration with special reference to the United States. New York, The Macmillan Company, 1949.

37) De Boer, I. H. e.a. Schriftelijk rapporteren. Utrecht, Spectrum N.V., 1971.

38) De Groot, C. Wat is cultuur? Assen, Van Gorcum & Comp. N.V., 1956.

39) Department of Education and Science. Situational English for newcomers to Australia. Parts 1, 2 & 3. Students' book and teachers' book. Londen, Longman Group Ltd, 1970.

40) Department of Education and Science. Potential and progress in a second culture. Education survey 10. Londen, Her Majesty's Stationery Office, 1971.

41) Department of Education and Science. The education of immigrants. Education survey 13. Londen, H.M.S.O., 1971.

42) Department of Education and Science. The continuing needs of immigrants. Education survey 14. Londen, H.M.S.O., 1972.

43) Derrick, June. Teaching English to immigrants. Londen, Longman Group Ltd, 1966.

44) Du Plessis, A.P. Die Nederlandse emigrasie na Suid-Afrika. Amsterdam, Teerhuis en Klinkenberg, 1956.

45) Du Toit, J.M. & van der Merwe, A.B. Sielkunde. Kaapstad, HAUM, 1970.

46) Egger, E. Education in Switzerland. Zurich, Pro Helvetia Press Service, 1970.

47) Egger, E. Die Schule in der Schweiz. 694 Weinheim, Verlag Julius Beltz, 1971.

48) Fox, D.J. The research process in education. New York, Holt, Rinehart & Winston, Inc., 1969.

49) Filipovic, R. Active methods and modern aids in the teaching of foreign languages. Londen, The Oxford University Press, 1972.

50) Geldard, F.A. Grondbeginsels van die psigologie. Pretoria, J.L. van Schaik, Bpk., 1971.

51) Goedhart, F.L. Het talenpracticum en het moderne talenonderwijs. Baarn, Bosch en Keuning, 1973.

52) Groenewald, E.P. Handboek Bybelse geskiedenis. Die Nuwe Testament. Potchefstroom, Interkerklike Uitgewerstrust, Pro Rege-pers Beperk, 1968.

53) Handlin, O. The positive contribution by immigrants. Parys, UNESCO, 1955.

54) Hans, N. Comparative education. Londen, Routledge & Kegan Paul Ltd, 1964.

55) Haynes, Judith, M. Educational assessment of immigrant pupils. Windsor Berks, National Foundation for Educational Research in England and Wales, 1971.

56) Herriot, P. Language and teaching. Londen, Methuen & Co. Ltd, 1971.

57) Hornby, A.S. Oxford advanced learner's dictionary of current English. Londen, Oxford University Press, 1974.

58) Jackson, Lydia & Todd, Kathleen. Child treatment and the therapy of play. Londen, Methuen & Co. Ltd, 1948.

59) Jago, R.P. Harraps concise French and English dictionary. Londen, George G. Harrap & Company Ltd, 1970.

60) Kandel, I.L. The new era in education. Londen, George G. Harrap & Co. Ltd, 1966.

61) Kerr, A. Schools of Europe. Londen, Bowes & Bowes Publishers Ltd, 1960.

62) King, R. D. Historical linguistics and generative grammar. Englewood Cliffs, New Jersey, Prentice Hall Inc., 1969.

63) Koch, H.R. Gastarbeiterkinder in deutschen Schulen. Königswinter am Rhein, Verlag für Sprachmethodik, 1970.

64) Kritzinger, M.S.B. Labuschagne, F.J. & Pienaar, P. de V. Verklarende Afrikaanse Woordeboek. Pretoria, J.L. van Schaik, Bpk., 1965.

65) Kroeze, J.H. Handboek Bybelse geskiedenis. Die Ou Testament. Potchefstroom, Interkerklike Uitgewerstrust, Pro Rege-pers Beperk, 1965.

66) Lado, R. Language teaching. New York, McGraw-Hill Inc., 1964.

67) Landman, W.A. Roos S.G. & Liebenberg S.C. Opvoedkunde en opvoedingsleer vir beginners. Stellenbosch, Universiteitsuitgewers en boekhandelaars (Edms.) Bpk., 1971.

68) Landman, W.A. & Gouws, S.J. Inleiding tot die fundamentele pedagogiek. Johannesburg, Afrikaanse Pers-Boekhandel, 1969.

69) Langeveld, M.J. Beknopte theoretische paedagogiek. Groningen, J.B. Wolters, 1952.

70) Langeveld, M.J. Die Schule als Weg des Kindes. Braunschweig, George Westermann Verlag, 1960.

71) Lawton, D. Social class, language and education. Londen, Routledge & Kegan Paul, 1968.

72) Lecoutere, C.P.F. & Grootaers, L. Inleiding tot de taalkunde en tot de geschiedenis van het Nederlands. Groningen, J.B. Wolters, 1959.

73) Leipoldt, C.L. Die Hugenote. Kaapstad, Nasionale Pers Bpk., 1939.

74) Lenneberg, E.H. Biological foundations of language. New York, John Wiley & Sons, Inc., 1967.

75) Libbish, B. Advances in the teaching of modern languages, Vol. 1. Londen, Pergamon Press, 1964.

76) Lindgren, H.C. & Byrne, D. Psychology : an introduction to a behavioral science. New York, John Wiley & Sons Inc., 1971.

77) Luria, A.R. & Yudovich, F.I. Speech and the development of mental processes in the child. Londen, Staples Press, 1959.

78) Maatskappy vir Europese Immigrasie. Referate gelewer by die eerste Volkskongres oor immigrasie en die inburgering van die immigrant. Johannesburg, September 1972.

79) Maatskappy vir Europese Immigrasie. Die vreemdeling in ons poorte. Pretoria, Hoofkantoor van die M.E.I., 1973.

80) Mallinson, V. An introduction to the study of comparative education. Londen, Heineman Educational Books Ltd, 1966.

81) Mathieu, G. Advances in the teaching of modern languages. Londen, Pergamon Press, 1966.

82) Menges, L.J. Geschiktheid voor emigratie. 'sGravenhage, Staatsdrukkerij- en uitgeverijbedrijf, 1959.

83) Ministry of Education. Education in exile. History of the Committee for the education of Poles in Great Britain. Londen, Her Majesty's Stationery Office, 1956.

84) Moehlman, G.H. Comparative educational systems. Washington D.C., The Center for applied research in education, Inc., 1963.

85) Moehlman, A.H. & Roucek, J.S. Comparative education. New York, Holt, Rinehart & Winston, 1951.

86) Morgan, C.T. & King, R.A. Introduction to psychology. New York, McGraw-Hill Book Company, 1966.

87) Munn, N.L. Psychology. The fundamentals of human adjustment. Londen, George G. Harrap & Co. Ltd, 1961.

88) Nathan, M. The Huguenots in South Africa. Johannesburg, Central News Agency, 1939.

89) National Association of Schoolmasters. Education and the immigrants. Hemel Hempstead, Herts., Educare, 1969.

90) Nel, B.F. Druiping by skoolleerlinge. Johannesburg, Voortrekkerpers Beperk, 1945.

91) Nel, B.F. Fundamentele oriëntering in die psigologiese pedagogiek. Deel 1. Stellenbosch, Universiteits Uitgewers en Boekhandelaars (Edms.) Bpk., 1968.

92) Nel, B.F. Sonnekus, M.C.H. en Garbers, J.G. Grondslae van die psigologie. Stellenbosch, Universiteits Uitgewers en Boekhandelaars (Edms.) Bpk., 1965.

93) Newman, J. Race : migration and integration. Baltimore, Helicon, 1968.

94) Oakley, R. New backgrounds. The immigrant child at home and at school. Londen, Oxford University Press, 1970.

95) Owen, D.B. Handbook of statistical tables. Reading, Massachusetts, Addison-Wesley Publishing Company Inc., 1962.

96) Partridge, E. & Clarke, J.W. British and American English since 1900. Londen, Andrew Dakers Ltd, 1951.

97) Peters, R.S. Ethics and education. Londen, George Allen & Unwin Ltd, 1970.

98) Piaget, J. Language and thought of the child. New York, Routledge & Kegan Paul Ltd, 1959.

99) Pincus, C. Come from the four winds. The story of Youth Aliyah. New York, Herzl Press, 1970.

100) Potchefstroomse Universiteit vir Christelike Hoër Onderwys. Kursus in kulturele roepingsleer 1958 - 1959. Potchefstroom, P.U. vir C.H.O., 1959.

101) Power, J. Immigrants in school. A survey of administrative policies. Londen, Councils and Education Press Ltd, 1967.

102) Raj, D. Sampling theory. New York, McGraw-Hill Book Company, 1968.

103) Rose, B. Education in Southern Africa. Londen, Collier-Macmillan Ltd, 1970.

104) Rudd, Elizabeth. Scope. Handbook 2. Pronunciation : for immigrant children from India, Pakistan, Cyprus and Italy. Londen, Books for Schools Ltd, 1971.

105) Schools Council. Immigrant children in infant schools. Londen, Evans/Methuen Educational, 1970.

106) Schools Council. Scope. An introductory English course for immigrant children. Stage 1. Teacher's Book. Londen, Books for Schools Ltd, 1969.

107) Schneider, F.S. Ein halbes Jahrhundert erlebter und mitgestalterer Vergleichender Erziehungswissenschaft. Paderborn, Ferdinand Schöningh, 1970.

108) Schoonees, P.C. Swanepoel, C.J. du Toit, S.J. & Booysen, C.M. Handwoordeboek van die Afrikaanse taal. Johannesburg, Voortrekkerpers, 1971.

109) Schumann, D.E.W. en Bouwer, B. Inleiding tot die statis= tiek. Stellenbosch, Kosmo-uitgewery Edms. Bpk., 1969.

110) Sinode van die Nederduits Gereformeerde Kerk Suid-Transvaal. Agenda van die sesde vergadering 1972. Pretoria, N.G. Kerk Boekhandel.

111) Sohlberg, S.C. Intelligentie en schoolaanpassing bij oriëntaalse immigrantekinderen in Israël. Assen, Konink= lijke drukkerij van Gorcum en Comp., 1970.

112) Sonnekus, M.C.H. Die leerwêreld van die kind as belewenis= wêreld. Stellenbosch, Universiteits Uitgewers en Boekhande= laars (Edms.) Bpk., 1969.

113) Stack, E.M. The language laboratory and modern language teaching. Londen, Oxford University Press, 1969.

114) Stander, G. Inleiding tot die taalpsigologie. Stellen= bosch, Universiteits Uitgewers en Boekhandelaars (Edms.) Bpk., 1967.

115) Stoddard, J. & Stoddard, Frances. The teaching of English to immigrant children. Londen, University of London Press Ltd, 1968.

116) Swift, D.F. The sociology of education : introductory analytical perspectives. Londen, Routledge & Kegan Paul, 1969.

117) Taalkommissie in opdrag van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. Afrikaanse woordelys en spelreëls. Kaapstad, Tafelberg-Uitgewers Beperk, 1972.

118) Taute, B. & Janse van Rensburg, J.A. Die navorsing van skoolprobleme. Kaapstad, Unie-volkspers Bpk., 1942.

119) Townsend, H.E.R. Immigrant pupils in England. Windsor Berks., National Foundation for Educational Research in England and Wales, 1971.

120) Townsend, H.E.R. & Brittan, M. Organization in multi= racial schools. Slough, Bucks., N.F.E.R. Publishing Company Ltd, 1972.

121) UNESCO. Statistical Year Book, 1972. Parys, UNESCO, 1973.

122) Van Dalen, D. B. & Meyer, W.J. Understanding educational research. New York, McGraw-Hill Book Company, Inc., 1962.

123) Van der Stoep, F. Taalanalise en taalevaluering as pedagogiese-didaktiese diagnostiseringsmetode. Pretoria, HAUM, 1964.

124) Van der Stoep, F. & van der Stoep, O.A. Didaktiese oriëntasie. Pretoria, Academica, 1968.

125) Van Jaarsveld, F.A. Van van Riebeeck tot Verwoerd 1652 - 1966. Johannesburg, Voortrekkerpers, 1971.

126) Van Jaarsveld, F.A. Nuwe geïllustreerde geskiedenisboek vir die senior sertifikaat. Deel 1. Johannesburg, Voortrekkerpers, 1971.

127) Van Rensburg, N.J. Bevolkingsontploffing in Suid-Afrika. Pretoria, J.L. van Schaik, Bpk., 1972.

128) Van Riper, C. Speech correction. Principles and methods. Englewood Cliffs N.J. Prentice Hall, Inc., 1963.

129) Van Themaat, V. & Wiechers, M. Staatsreg. Durban, Butterworth & Co. South Africa Ltd, 1967.

130) Vygotsky, L.S. Thought and language. Massachusetts, The Massachusetts institute of technology, 1962.

131) Waterink, J. Inleiding tot de theoretische paedagogiek. Zeist, G.J.A. Ruys 'U-M., 1926.

132) Waterink, J. Grondslagen der didactiek. Kampen, J.H. Kok N.V., 1962.

133) Watts, A.F. The language and mental development of children. Londen, George G. Harrap & Co. Ltd, 1944.

134) Wessels, M.J. & Roux, A.P.J. Aangename kennis. Johannes=burg, Voortrekkerpers, 1971.

135) Willman, O. Didaktik als Bildungslehre. Weenen, Verlag Herder Freiburg, 1957.

136) Wirth, L. On cities and social life. Chicago, The University of Chicago Press, 1964.

137) Wiseman, S. Reporting research in education. Manches=ter, Manchester University Press, 1952.

138) Wollins, M. & Gottesman, M. Group care, an Israeli approach. The educational path of Youth Aliyah. New York, Gordon and Breach, 1971.

2. Amptelike dokumente, briewe, verslae en publikasies van Staatsdepartemente

2.1 België

1) Omzendbrief van 21 September 1971 . Keuze van de tweede, de derde en de vierde taal in het secundair onderwijs, no. 59/71. Brussel, Bulletin van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur no. 20, Oktober 1971.

2) Organisatie van het onderwijs in België en het schoolpact. Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, 1971.

2.2 Bondsrepubliek Duitsland

1) Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus. Unterricht für Kinder ausländischer Arbeitnehmer. München, Salvatorplatz 2, 24 Mei 1971.

2) Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus. Unterricht für Kinder ausländischer Arbeitnehmer. München, Amtsblatt B 1234 A no. 10, 29 Mei 1972.

3) Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 3 Dezember 1971. Unterricht für Kinder ausländischer Arbeitnehmer. 53 Bonn, Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultus= minister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland, 3 Desember 1971.

4) Der Hessische Kultusminister. Unterricht für die Kinder ausländischer Arbeitnehmer. 62 Wiesbaden, 23 Augustus 1971.

5) Information des Hessischen Kultusministers. Es geht um die Zukunft Ihrer Kinder. Informationen für ausländische Arbeit= nehmer und ihre Kinder über Schule und Lernen in Hessen. Wiesbaden, Herausgeber der Hessischer Kultusminister 62, 1971.

6) Jungman, O. Zum Problem : Fremdsprachiger Kinder und Jugendlicher in unseren Schulen. Amt für Schulen und Kulturpflege der Landeshauptstadt. Wiesbaden, Maart 1970.

7) Statistisches Bundesamt Wiesbaden. Statistisches Jahrbuch für die Bundesrepublik Deutschland 1970. Stuttgart und Mainz, Verlag Kohlhammer C M B H , 1970.

2.3 Engeland

Department of Education and Science. The education of immi= grants. Circular 7/65. Londen, H.M.S.O., 1965.

2.4 Frankryk

1) Bernheim, Nicole. Sept cent mille enfants d'immigrés à scolariser. St. Cloud,Parys, CREDIF, 1972.

2) Centre de Recherche et d'Etude pour la Diffusion du Francais, Ecole Normale Supérieure de Saint Cloud. Principes Metho= dologiques de Bonjour Line. St. Cloud, Parys, Ecole Normale Supérieure, 1972.

3) Creyssel, Pierre. Le directeur du Cabinet. Pour le secrétaire d'Etat et par délégation. Classes experimentales d'initiation pour enfants étrangers. Parys, Circulaire no. IX 70 - 37 du 13 janvier 1970.

4) Dabene, M. Centre de Recherche et d'Etude pour la Diffusion du Francais. V/Ref. St. Cloud, Parys, 1972.

5) Documents sur les Travailleurs Étrangers. Statistique des Étrangers. Hommes et Migrations. Parys, 1971.

6) Grange, Pierre. Visite des Classes d'Initiation pour Enfants Étrangers. Ecole Normale Supérieure de St. Cloud, Parys, CREDIF, 1970.

7) Grange, Pierre. Le Fonctionnement des classes d'initiation pour Enfants Étrangers, Ecole Normale Supérieure de St. Cloud, Parys, CREDIF, 1970.

8) Grange, Pierre. Classes d'Initiation. Ecole Normale Supérieure de St. Cloud, Parys, CREDIF, 1972.

2.5 Israel

1) American section of the Jewish Agency for Israel in co-operation with the Information Department of the Jewish Agency for Israel. The story of the Jewish Agency for Israel. Jerusalem, Information Department of the Jewish Agency, 1970.

2) Arieli, Mordecai. The advantages of the residential setting. Jerusalem, Youth Aliyah, 1972.

3) Arieli, Mordecai & Arieli, Hazel. The Dr Israel Goldstein Youth Village of Hanoar Hatzioni. Jerusalem, Youth Aliyah, 1972.

4) Central Bureau of Statistics. Immigration to Israel 1969. Jerusalem, Central Bureau of Statistics, 1970.

5) Dekel, Yeshayahu. The challenge of the youth day centres. Jerusalem, Hadassah-Wizo-Canada-Research Institute, 1972.

6) Feuerstein, Reuven. The redevelopment of the socio-culturally disadvantaged adolescent in group care. Jerusalem, Hadassah-Wizo-Canada-Research Institute, 1971.

7) Feuerstein, Reuven & Krasilowsky, David. The treatment group technique. Jerusalem, Hadassah-Wizo-Canada-Research Institute, 1971.

8) Gottesman, Meir. Youth Aliyah and the kibbutzim. Tel Aviv, Aliyat Hanoar, 1972.

9) Klarman, Joseph L. Program for the absorption of 4 600 children of disadvantaged background. Tel Aviv, Aliyat Hanoar, 1972.

10) Kodesh,S. From a Babel of tongues to one language. Jerusalem, Ministry of Education, 1960.

11) State of Israel. Ministry of Immigrant Absorption, the Jewish Agency and the department for Aliyah and Absorption. The educational system in Israel, a guide for Olim. Jerusalem, Department for Aliyah, 1970.

2.6 Nederland

1) Ferdinandusse, H.M. & Sewing, F.J.P. Het onderwijs aan kinderen van buitelandse arbeidskrachten. Rotterdam, Algemene bond van onderwijzendpersoneel, 1971.

2) Timmermans, H.J. Kinderen van buitelandse werknemers. 'sGravenhage, Gemeentelijke inspectie van het onderwijs, 8 Desember 1970.

3) Timmermans, H.J. Kinderen van Turkse werknemers op de lagere scholen te Den Haag. 'sGravenhage, Gemeentelijke inspectie van het onderwijs, 8 Desember 1970.

2.7 Switserland

1) Schnyder, F. Intégration des enfants des travailleurs migrants. Département de l'instruction publique, Direction de l'enseignment primaire. Genève, 1972.

2) Schweizerische Dokumentationsstelle für Schul und Bildungs= fragen. Die Schulung der Fremdarbeiterkinder in der Schweiz, mit besonderer Berücksichtigung der Italiener= kinder. Genf, 1969.

3) Schweizerische Dokumentationsstelle für Schul und Bildungsfragen. Die Schulung der Fremdarbeiterkinder in der Schweiz (La scholarisation des Enfants de Travailleurs Étrangers en Suisse). Genf, Centre Suisse de Documentation en Matiére D'Enseignment et D'Education, 1969.

4) Egger, E. Standing conference of European ministers of Education. Preparation of the ad hoc conference on the education of immigrants. Strassburg, 17 Desember 1971.

2.8 Republiek van Suid-Afrika

1) R.S.A. Buro vir Statistiek. Statistiese Jaarboek 1965. Pretoria, Staatsdrukker, 1965.

2) R.S.A. Buro vir Statistiek. Suid-Afrikaanse Statistieke 1968. Pretoria, Staatsdrukker, 1968.

3) R.S.A. Debatte van die Senaat, no. 4, 13 - 17 Februarie 1961. Pretoria, Staatsdrukker, 1961.

4) R.S.A. Debatte van die Volksraad, no. 1, Januarie 1962. Pretoria, Staatsdrukker, 1962.

5) R.S.A. Debatte van die Volksraad, no. 15, 20 - 24 Mei 1968. Pretoria, Staatsdrukker, 1968.

6) R.S.A. Debatte van die Volksraad, no. 8, September 1970. Pretoria, Staatsdrukker, 1970.

7) R.S.A. Debatte van die Volksraad, no. 12, 26 - 30 April 1971. Pretoria, Staatsdrukker, 1971.

8) R.S.A. Departement van Immigrasie. Verslag van die Departement van Immigrasie vir die tydperk 1 April 1961 tot 30 Junie 1968. Pretoria, Staatsdrukker, 1968.

9) R.S.A. Departement van Immigrasie. Verslag van die Departement van Immigrasie vir die tydperk 1 Julie 1968 tot 30 Junie 1970. Pretoria, Staatsdrukker, 1971.

10) R.S.A. Departement van Immigrasie. Verslag van die Departement van Immigrasie vir die tydperk 1 Julie 1970 tot 30 Junie 1972. Pretoria, Staatsdrukker, 1972.

11) R.S.A. Departement van Justisie. Hofverslae, sake 21/71, 22/71, 244/71, 1/72, 5/72.

12) R.S.A. Departement van Nasionale Opvoeding. Jaarverslag vir die tydperk Julie 1970 tot Junie 1971 en 1 November 1970 tot 31 Desember 1971. Pretoria, Staatsdrukker, 1972.

13) R.S.A. Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap. Jaarverslag vir die kalenderjare 1964, 1965, 1966. Pretoria, Staatsdrukker, 1965, 1966, 1967, resp.

14) R.S.A. Departement van Statistiek. Bulletin van Statistiek. Kwartaal geëindig Junie 1974, Volume 8, no. 2. Pretoria, Staatsdrukker, 1974.

15) R.S.A. Departement van Statistiek. Suid-Afrikaanse Statistieke 1970 en 1972 respektiewelik. Pretoria, Staatsdrukker, 1970 en 1972 respektiewelik.

16) Onderwysdepartement van die Provinsie Oranje-Vrystaat. Verslag vir die jaar geëindig 31 Desember 1972. Bloemfontein, 1973.

17) Transvaalse Onderwysdepartement. Verslag van oorsese sending in verband met gedifferensieerde middelbare onderwys. Pretoria, 20 Oktober 1955.

18) Transvaalse Onderwysdepartement. Die toepassing en bevordering van gedifferensieerde middelbare onderwys in Transvaal. Pretoria, 14 Mei 1962.

19) Transvaalse Onderwysdepartement. Tegnieke en prosedures wat gebruik word vir die indeling van leerlinge in bekwaamheidsgroepe met die oog op gedifferensieerde middelbare onderwys. Pretoria, Desember 1962.

20) Transvaalse Onderwysdepartement. Handleiding vir skoolorganisasie. Pretoria, 1970.

21) Transvaalse Onderwysdepartement. Oriënteringskursus vir hoërskole. Die immigranteleerling. Pretoria, 1970.

22) Transvaalse Onderwysdepartement. Die implementering van jeugweerbaarheid. Pretoria, 1971.

23) Transvaalse Onderwysdepartement. Handleiding vir die implementering van gedifferensieerde onderwys in Transvaal. Pretoria, Februarie 1973.

24) Transvaalse Onderwysdepartement. Omsendbriewe nos. 33/1965, 89/1964, 89/1965, 51/1965, 103/1965, 35/1966, 79/1967, 35/1971.

25) Transvaalse Onderwysdepartement. Onderwysbulletin, Vol. XV, no. 2, Junie 1970 en Vol. XV, no. 3, September 1970.

3. Wette, goewermentskennisgewings en ordonnansies.

3.1 Wette

1) Boudewijn Koning der Belgen. Wet houdende taalregeling in het onderwijs (1). Wet van 30 Juli 1963. Brussel, Bulletin van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, no. 16 van 1963.

2) Boudewijn Koning der Belgen. Wet op het gebruik van de talen in bestuurzaken (1). Wet van 2 Augustus 1963. Brussel, Bulletin van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, no. 15/16 van 1971.

3) Boudewijn Koning der Belgen. Wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten. Wet van 26 Juli 1971. Brussel, Bulletin van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, no. 15/16 van 1971.

4) Boudewijn Koning der Belgen. Wet tot wijziging van artikel 10 van de wet van 30 Juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs (1). Wet van 27 Juli 1971. Brussel, Bulletin van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, no. 20 van 1971.

5) Republiek van Suid-Afrika. Wette van die Republiek van Suid-Afrika geklassifiseer en geannoteer vanaf 1910. Pretoria, Staatsdrukker, 1968.

6) Republiek van Suid-Afrika. Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, no. 32 van 1961.

7) Republiek van Suid-Afrika. Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, no. 22 van 1913.

8) Republiek van Suid-Afrika. Wysigingswette no. 15 van 1931, no. 19 van 1933 en no. 27 van 1937.

9) Republiek van Suid-Afrika. Wysigingswet tot Reëling van Immigrasie, no. 43 van 1953.

10) Republiek van Suid-Afrika. Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, no. 34 van 1955.

11) Republiek van Suid-Afrika. Wysigingswette op Immigrasie, no. 52 van 1956 en no. 8 van 1960.

12) Republiek van Suid-Afrika. Wysigingswet op Reëling van die Toelating van Persone tot die Unie, no. 60 van 1961.

13) Republiek van Suid-Afrika. Wysigingswet op Reëling van die Toelating van Persone tot die Unie, no. 54 van 1962.

14) Republiek van Suid-Afrika. Wet op Grensbeheer, no. 61 van 1967.

15) Republiek van Suid-Afrika. Wysigingswet op Reëling van die Toelating van Persone tot en Vertrek uit die Republiek, no. 38 van 1969.

16) Republiek van Suid-Afrika. Wet op Vreemdelinge, no. 1 van 1937.

17) Republiek van Suid-Afrika. Wet op Registrasie van Vreemdelinge, no. 26 van 1939.

18) Republiek van Suid-Afrika. Wysigingswet op Registrasie van Vreemdelinge, no. 1 van 1949.

19) Republiek van Suid-Afrika. Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, no. 44 van 1949.

20) Republiek van Suid-Afrika. Wysigingswet op Vreemdelinge, no. 59 van 1961.

21) Republiek van Suid-Afrika. Wysigingswet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, no. 64 van 1961.

22) Republiek van Suid-Afrika. Wet op Statebondsbetrekkinge, no. 69 van 1962.

23) Republiek van Suid-Afrika. Wet op Beheer van Vreemdelinge, no. 30 van 1963.

24) Republiek van Suid-Afrika. Wet tot Reëling van Verblyf in die R.S.A., no. 23 van 1964.

25) Republiek van Suid-Afrika. Wysigingswet op Vreemdelinge, no. 7 van 1967.

Voorgaande wette oor "Vreemdelinge en Burgers" moet oorweeg word saam met die wette onder die titel Immigrasie, wet no. 22 van 1913 en wet no. 34 van 1955.

26) Republiek van Suid-Afrika. Die wet op die Nasionale Onder= wysbeleid, no. 39 van 1967.

27) Republiek van Suid-Afrika. Wysigingswet op die Nasionale Onderwysbeleid, no. 73 van 1969.

3.2 Goewermentskennisgewings

1) Republiek van Suid-Afrika. Goewermentskennisgewing no. R. 809. Bepaling van nasionale onderwysbeleid - Medium van onderrig. Staatskoerant no. 2398, 16 Mei 1969.

2) Republiek van Suid-Afrika. Goewermentskennisgewing no. R. 79. Die wet op die nasionale onderwysbeleid 1967 - Bepaling van onderwysbeleid in skole. Staatskoerant no. 2603, 9 Januarie 1970.

3) Republiek van Suid-Afrika. Goewermentskennisgewing no. R. 1094. Instelling van die Departement van Nasionale Opvoeding. Staatskoerant no. 2750, 10 Julie 1970.

4) Republiek van Suid-Afrika. Goewermentskennisgewing no. R. 2029. Die wet op nasionale onderwysbeleid - onderwys in skole. Staatskoerant no. 3306, 12 November 1971.

3.3 Ordonnansies

1) Provinsiale Raad van Transvaal. Onderwysordonnansie no. 29 van 1953. Pretoria, Staatsdrukker, 1953.

2) Provinsiale Raad van Transvaal. Spesiale onderwysordonnansie no. 20 van 1968. Pretoria, Staatsdrukker, 1968.

3) Provinsiale Raad van die Oranje-Vrystaat. Die ordonnansie op onderwys, no. 16 van 1954. Pretoria, Staatsdrukker, 1954.

4. Nie-amptelike verslae

1) Botha, J.P. Lys van woordeboeke en handleidings. Pretoria, Departement van Afrikaans, UNISA, 1972.

2) Maatskappy vir Europese Immigrasie. Die taak van die Afrikaner met betrekking tot immigrante-inburgering en die rol van die Maatskappy vir Europese Immigrasie daarin. Pretoria, 1969.

3) Maatskappy vir Europese Immigrasie. Jaarverslae 1970/71, 1971/72 en 1972/73.

4) Maatskappy vir Europese Immigrasie. Rekenskap 1969/70, 1970/71, 1971/72 en 1972/73.

5) Theron, S.D. Die rol van die maatskaplike werker ten opsigte van die immigrant. Vereeniging, Departement van Volkswelsyn en Pensioene, 8 Mei 1972.

5. Ongepubliseerde proefskrifte en verhandelings

1) Botha, S.C. Enkele faktore wat die inskakelingsvatbaarheid van 'n groep Portugese immigrante aan die Witwatersrand bepaal. M.A.-verhandeling, P.U. vir C.H.O., Potchefstroom, 1971.

2) Eels, C.E. A study of academic ability of immigrant pupils over five years in a suburban non-graded school system. Ed. D. dissertation, School of Education, Boston university, 1969.

3) Heinichen, F.W.O. Die toepasbaarheid van die NSAG (Intermediêr Reeks G) op Indiërleerlinge. M. Ed.-verhandeling, UNISA, 1968.

4) Lotz, J.N. 'n Sosiologiese ondersoek na die houding van stedelike blanke Suid-Afrikaners teenoor die Suid-Afrikaanse immigrasiebeleid. D.Phil.-proefskrif, U.P., Pretoria, 1971.

5) Pretorius, J.C. 'n Sosiologiese ondersoek na die houdings van blanke Pretorianers teenoor blanke minderheidsgroepe. D. Phil.-proefskrif, U.P., Pretoria, 1971.

6) Reinecke, G. Die pedagogiese implikasies van die taalvraagstuk in die Suid-Afrikaanse onderwysgeskiedenis. M. Ed.-verhandeling, U.P., Pretoria, 1972.

7) Robbertse, J.H. Die bydrae van enkele nie-intellektuele faktore tot die voorspelling van waarskynlike skoolprestasie met behulp van die Nuwe Suid-Afrikaanse Groeptoets met spesiale verwysing na die rol van moderatorveranderlikes. D. Ed.-proefskrif, P.U. vir C.H.O., Potchefstroom, 1968.

8) Sabey, R.H. Staroveri and school: a case study of the education of Russian immigrant children in a rural Oregon community. Ph. D. dissertation, University of Oregon, 1969.

9) Scholtz, A. Die probleem van vergelyking in die pedagogiek. M. Ed.-verhandeling, U.P., Pretoria, 1971.

10) Strydom, A.H. Die taak van die skool as samelewingsverband met betrekking tot die voorbereiding en toerusting van die jeugdige leier vir sy taak in 'n gedifferensieerde samelewing. D. Ed.-proefskrif, U.O.V.S., Bloemfontein, 1970.

11) Van Niekerk, P.A. Die beleweniswêreld van die stokkiesdraaier. M. Ed.-verhandeling, U.P., Pretoria, 1969.

12) Van Staden, R.P. Immigrasie na die Republiek van Suid-Afrika vergeleke met Kanada en Australië oor die tydperk 1925 - 1961. M.A.-verhandeling, U.P., Pretoria, 1964.

13) Vorster, J.A. Aspekte van onderwysontwikkeling in Transvaalse provinsiale skole vir blankes in die tydperk 1950 - 1963. D. Ed.-proefskrif, P.U. vir C.H.O., Potchefstroom, 1971.

6. Tydskrifte, koerante en periodieke publikasies

1) Anon. Documents sur les Travailleurs Etrangers : Statistique des Etrangers. Hommes et Migrations, no. 117: 4, Parys, 1972.

2) Anon. Education of the refugee in the United States. International Review of Education, Vol. IV no. 3 : 374 - 380, 1958.

3) Anon. Interview : Ausländer - stiefkinder unserer schulen? Schulreport Tatsachen und Meinungen zur aktuellen Bildungspolitik in Bayern, Heft 3:21-22, 1971.

4) Anon. Immigrants groping for a policy. The Times Educational Supplement, no. 2824:13, 4 Julie, 1969.

5) Anon. Afrikaanse leerlinge word al minder. Die Transvaler, 10 Februarie 1973.

6) Anon. Radio moet die immigrant help. Die Transvaler, 29 September 1972.

7) Adler, H. Absorption of immigrants. The Journal of Educational Sociology, Vol. 36 no. 8: 386 - 387, April 1963.

8) Anderson, H. Let youth tutor youth. The Times Educational Supplement, no. 2840:37, 24 Oktober 1969.

9) Bellos, Susan. Gov't plans to absorb 9 000 Soviet children in schools next year. Jerusalem Post, 24 Januarie 1972.

10) Binyon, M. Demolishing the Tower of Babel. The Times Educational Supplement, no. 2823 : 2097, 27 Junie 1969.

11) Bloch, M. A. 750 000 enfants de travailleurs immigrés. L'Education, 102 : 12 - 15 (L'Education nationale nouvelle serie), 6 Mei 1971.

12) Botha, June. Random reports from a language laboratory, parts 1 & 2. English as second language, Vol. 5, no. 2 : 47 - 50, Februarie 1971.

13) Bowker, G. Reactions to immigrants. The Times Educational Supplement, no. 2626 : 12, 10 September 1965.

14) Caillot, R. Économe et Humanisme. L'Insertion sociale des etrangers dans l'aire metropolitaine Lyon - Saint Etienne. Hommes et Migrations, 113 : 156, Parys, 1972.

15) Chapman, R.D. Non-English-speaking children in Birmingham. Institute of Race Relations Newsletter, Februarie 1966.

16) Cohen, D. K. Immigrants and the schools. Review of Educational Research, Vol. 40, no. 1 : 13 - 27, Februarie 1970.

17) Dabene, M. Le CREDIF et L'Amicale. Vivre en France, no. 1:17 - 19 en 48, Parys, 1968.

18) Devlin, T. Home office plea for help with immigrants. The Times Educational Supplement, no. 2844 : 3, 21 November 1969.

19) Devlin, T. Young Tariq hits language barrier head on. The Times Educational Supplement, no. 2868 : 8, 8 Mei 1970.

20) Eisenstadt, S.N. Analysis of patterns of immigration and absorption of immigrants. Population studies, Vol. VII : 167 - 180, 1953.

21) Ferré, M. L'Amicale et L'Education Nationale. Vivre en France, no. 1 : 48, Parys, 1968.

22) Handel, A. The suitability of certain non-verbal tests for testing immigrants in Israel. Journal of Educational Research, Vol. 51 : 55 - 58, September 1957.

23) Kemsley, G. The 1820 Memorial Settlers' Association. Journal of the 1820 Memorial Settlers' Association, Vol. 47, no. 6 : 6, 12 Junie 1974.

24) Kroese, H. Die bepaling van die kernwoordeskat en kernstruktuure van die Afrikaanse spreektaal. R.A.U. Rapport, Jaargang 6, no. 4 : 3, Desember 1973.

25) Kruger, H.B. Die voor-universitêre vorming van die student. P.U. vir C.H.O. Instituut vir die bevordering van Calvinisme. Studiestuk no. 64 : 17, 1972.

26) Lewis, E. G. Immigrants - their languages and development. Trends in education, no. 19 : 25 - 32, Julie 1970.

27) Louw, W.J. e.a. Die problematiek van skoolverlating. Werkgemeenskap ter bevordering van die pedagogiek as wetenskap. Fakulteit Opvoedkunde, U. P., Pretoria, 1970.

28) Minnaar, A.J. Kan Suid-Afrika Protestants bly? Die Kerkbode, Deel CX, Jaargang 124, no. 14 : 429 - 431, 4 Oktober 1972.

29) Musgrave, P.W. Socialization in Australian schools. (Australian Council for educational research.) Quarterly review of Australian Education, Vol. 6, no. 2 : 30, Junie 1973.

30) Myer, Valerie, G. Welcome Immigrants. The Times Educational Supplement, no. 2880 : 46, 31 Julie 1970.

31) Nel, B.F. Die immigrante en die taal en kultuur van die Afrikaner. Tydskrif vir Geesteswetenskap, Vol. 5, no. 4 : 362 - 368, Desember 1965.

32) Nel, B.F. Robbertse, P.M. & Herbst, F.J.J. Heel= kundige leesonderwys. Opvoedkundige studies no. 16, Vierde Jaargang, U.P., Pretoria, 1956.

33) Oosthuizen, J.H.C. Die voertaal (Medium van Onderrig) in 'n stelsel van gedifferensieerde onderwys. R.G.N. Verslag no. 06 : 38, 1970.

34) Oosthuizen, J.H.C. Verslag van die komitee vir gedif= ferensieerde onderwys en voorligting insake 'n nasionale pre-primêre opvoedingsprogram vir die Republiek van Suid-Afrika en Suidwes-Afrika, Deel II. R.G.N. Verslag no. 02 : 62, 1971.

35) Palmer, S.H. Through the eyes of an immigrant. The Times Educational Supplement, no. 2830 : 17, 15 Augustus 1969.

36) Potgieter, F.J. Die probleem van vergelyking en evaluering in die pedagogiek. Publikasies van die U.P., Pretoria. Nuwe reeks no. 68 : 14, 1972.

37) Pretorius, W.G. Besinning oor die Christelike doel van die opvoeding. Christelike opvoedkunde vereniging van Suid-Afrika, Studiestuk no. 12 : 34, 1971.

38) Prevost, G. Des chiffres et des hommes : les étrangers en France. Hommes et Migrations, 113, Parys, 1972.

39) Raad vir Geesteswetenskaplike Navorsing. Instituut vir Opvoedkundige Navorsing. Verslag van die komitee vir gedifferensieerde onderwys en voorligting insake 'n nasionale onderwysstelsel op primêre en sekondêre skoolvlak met verwysing na skoolvoorligting as 'n geïntegreerde diens van die onderwysstelsel vir die Republiek van Suid-Afrika en vir Suidwes-Afrika, Deel 1, R.G.N. Verslag no. 01 : 222, 1972.

40) Reul, M.R. Communicating with the migrant. Child welfare, Vol. 49, no. 3 : 137 - 145, Maart 1970.

41) Roucek, J.S. Education of the refugee in the U.S.A. International Review of Education, Vol. 4, no. 3 : 374 - 380, 1958.

42) Sinodale Kommissie vir Protestantse Aksie van die Nederduits Gereformeerde Kerk in Suid-Afrika. Protestants en Rooms. Studiesentrum van die Sinodale Kommissie van die Ned. Geref. Kerk in S.A., 1972.

43) Salt, J. Job finding in a united Europe. The Geographical Magazine, Vol. XLV, no. 11 : 768 - 770, Augustus 1973.

44) Stoker, H.G. Christelike opvoedkunde en sy plek in die sisteem van 'n Christelike wetenskap. Christelike opvoedkundevereniging van Suid-Afrika, Studiestuk no. 8, 1971.

45) Tournié, Y. Primères étages de notre association. Vivre en France, no. 1 : 48, Parys, 1968.

46) Trauttmansdorff, Antonia. Students help immigrants with English. The Times Educational Supplement, no. 2830 : 13, 15 Augustus 1969.

47) Trauttmansdorff, Antonia. Easier English for Immigrants. The Times Educational Supplement, no. 2830 : 15, 15 Augustus 1969.

48) Van der Merwe, H.J.J.M. Immigrasie en die Afrikaanse kultuur. Tydskrif vir Geesteswetenskap, Vol. 5, no. 4 : 369 - 374, Desember 1965.

49) Van der Wal , M. Les classes pour adolescents etrangers. Vivre en France, no. 2 : 60, Parys, 1969.

50) Van Niekerk, P.A. Die beleweniswêreld van die stokkiesdraaier. Werkgemeenskap ter bevordering van die pedagogiek as wetenskap. Fakulteit Opvoedkunde, U.P., Pretoria, 1970.

51) Van Wyk, J.H. Die Christelike skool. Christelike opvoedkundevereniging van Suid-Afrika, Studiestuk no. 7.

52) Viljoen, G. van N. Afrikaners aan Rand staan agter. Die Transvaler, 30 Januarie 1973.

53) Visser, L.L. Die Grieks-Ortodokse Kerk. Die Kerkbode, Deel CX, Jaargang 124, no. 14 : 447 - 449, 4 Oktober 1972.

54) Walker, E. Where we failed with immigrants. The Times Educational Supplement, no. 2821 : 1931, 13 Junie 1969.

55) Whiting, C. "Army of illiterates" for unskilled work? The Times Educational Supplement, no. 2846 : 13, 5 Desember 1969.

56) Wigg, D. Wolverhampton : as tolerant as anywhere else? The Times Educational Supplement, no. 2877 : 6, 10 Junie 1970.

PERSOONLIKE ONDERHOUDE EN KORRESPONDENSIE

1. Persoonlike onderhoude

1.1 Republiek van Suid-Afrika

1) Sy Edele dr. C.P. Mulder, Minister van Binnelandse Sake en Inligting.

2) Sy Edele mnr. J.P. van der Spuy, Minister van Nasionale Opvoeding.

3) Dr. J.T. van Wyk, Sekretaris van die Departement Nasionale Opvoeding.

4) Mnr. H.J. van der Merwe, Hoof van die Onderwysburo, Transvaalse Onderwysdepartement.

5) Mnr. D.J. Coetzee, Adjunk-direkteur, Onderwysdepartement van die Oranje-Vrystaat.

6) Die name van inspekteurs van skole, hoofde van skole, onderwysers, ouers en kinders is by ondersoekster verkrygbaar.

7) Mnr. H. Kroese, Direkteur van Taaldienste van die Randse Afrikaanse Universiteit.

8) Prof. J.H. Moolman, Direkteur, Afrika-Instituut.

1.2 Buiteland

1.2.1 Israel

1) Prof. Haim Adler,
Department of Educational Sociology,
New Hebrew University,
Jerusalem.

2) Mr Shlomo,
Ulpan Akiva,
Natanya.

3) Mr Ben-Jehuda,
Principal,
Shorashim School,
Natanya.

4) The Principal,
Danemark High School,
Jerusalem.

5) Dr Meir Gottesman,
Aliyat Hanoar,
Tel Aviv.

6) The Principal,
High School,
Natanya.

7) Mr Joseph Klarman,
Youth Aliyah,
Press conference at Dr Israel Goldstein Village,
Jerusalem.

8) Dr Zvi Koren,
Supervisor of the Supplementary Department for Hebrew,
Teaching of children of Olim,
34 Shiftei Yisrael Street,
Jerusalem.

9) Mr Yair Levin,
Supervisor of the Department for High School Education,
34 Shiftei Yisrael Street,
Jerusalem.

1.2.2 Bondsrepubliek Duitsland

1) Herr Gräfer,
Der Hessische Kultusminister,
Luisenplatz 10,
62 Wiesbaden.

2) Herr Oberschulrat Jungman,
Leerstrasse 10,
Wiesbaden.

3) Herr I.A. Mahler,
Regierungschulrat,
Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus,
Salvatorplatz 2,
München.

4) Frau Schulrätin Schaal,
Berlinerstrasse 72,
Frankfurt.

1.2.3 Switserland

1) Prof. E. Egger,
Secretaire Général de la Conference,
des Directeurs Cantonaux de l'Instruction Publique,
Palais Wilson,
52 Rue des Paquis,
1211 Geneve.

(Prof. E. Egger is ook voorsitter van die Europaraad vir onderwysaangeleenthede.)

2) Mlle. F. Schnyder,
Département de l'instruction publique,
Direction de l'enseignment primaire,
47 Rue du 31-décembre,
Geneve.

1.2.4 Frankryk

1) Madame Clappard,
Minister d'Education Nationale
Service de l'Information et des Relation Publique,
110 Rue de Grenelle,
Paris 7.

2) Madame la Directrice (Mlle Schreiber, Mme Strohi),
Ecole de filles,
5 Rue Jean Bouton,
75 Paris XII. (Metro : Gare de Lyon.)

3) Madame la Directrice,
Ecole de filles,
37 Avenue de Marinville,
94 Saint Maur,
Paris. (Metro : Val de Morne.)

4) Monsieur le Directeur,
Ecole de Garcons,
2 Rue Ferdinand Berthoud,
75 Paris III. (Metro : Arts et metiers.)

5) Monsieur Pierre Grange,
Le Directeur,
CREDIF,
Ecole Normale Supérieure,
2 Avenue Pozzo di Borgo,
St. Cloud 92,
Paris.

6) Inspecteur M. Leherpeux,
Le Directeur du centre Regional du Documentation,
Pedagoque de l'Académie de Paris,
Paris.

1.2.5 België

Mnr. M. F. Vereycken,
Sekretaris Generaal,
Ministerie van Onderwys en Nasionale Nederlandse Cultuur,
Brussels.

1.2.6 Engeland

1) Mr Balloch,
Southfield Junior School,
Southfield Road,
Bedford Park,
London W. 4.

2) Mr J.K. Sawtell,
Schools Branch,
Department of Education and Science,
Curzon Street,
London W.1.

3) Mr Bert Townsend,
Senior Research Officer,
National Foundation for Educational Research
in England and Wales,
The Mere,
Upton Park,
Slough,
Buckinghamshire SLI2DQ.

2. Korrespondensie

2.1 Nederland

Dr. C.C.D. Schmidz,
"International Relations Divisions",
Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen,
'sGravenhage.

2.2 Europaraad

1) Council of Europe,
Population Division,
Strasbourg.

2) Mnr D. Kombies,
Prinsipaal,
Europaskool,
Brussel,
België.

2.3 Verenigde State van Amerika

1) Mr Manford Byrd Jnr,
Deputy Superintendent,
Board of Education,
City of Chicago,
228 North LaSalle Street,
Chicago,
Illinois 60601.

2) Mrs Mary E. Greig,
Director,
Division of Social Studies,
Board of Education,
City of Chicago,
228 North La Salle Street,
Chicago,
Illinois 60601.

2.4 Kanada

1) Mr M. Carlton,
Information Officer,
Ontario Department of Education,
14th Floor, Mowat Block,
Queens Park,
Ontario.

2) Mr Leo M. Desmarteau,
Interim Director,
Canadian Council for Research in Education,
265 Elgin Street,
Ottawa 4,
Ontario.

3) Miss Edith Ferguson,
88 Lowther Avenue,
Toronto 180,
Ontario.

4) Mrs Jean Handscombe,
Consultant - English as a second language,
North York Board of Education,
Almore Annex,
159 Almore Avenue,
Downsview,
Ontario.

5) Mr Joe Steriof,
Co-ordinating consultant,
Toronto Board of Education,
155 College Street,
Toronto.

6) Mr Douglas R. Wilson,
Head, Immigration Program Information Service,
Department of Manpower and Immigration,
Ottawa K1A 0J9,
Ontario.

7) Dr E.W. Wright (or Dr Caro Reid),
Director of Research,
Toronto Board of Education,
155 College Street,
Toronto.

VRAELYSTE GEBRUIK TYDENS ONDERHOUDE MET VERSKILLENDE PERSONE

1. Onderhoude met skoolhoofde en inspekteurs van onderwys

Hoofde van skole is deur die betrokke kringinspekteurs ingelig oor die ondersoek. Skoolhoofde is reeds voor die onderhoude versoek om die volgende vas te stel: die aantal Suid-Afrikaanse en immigrantekinders en hul nasionaliteite in die skool en in elke klas. Nadat 'n steekproef by 'n skool getrek is, is die registers, persoonlike verslagkaarte, Ed. Lab-kaarte en puntestate van die betrokke kinders ter insae van skryfster gestel. Tydens die onderhoude wat ná die ondersoek van die dokumente gehou is, is die volgende vrae gestel:

1.1 Volgens welke maatstawe deel u immigrantekinders in klasse in?

1.2 Reël u vir taalonttrekkingsklasse en welke besondere voorsiening word in die rooster vir immigrantekinders gemaak?

1.3 Hoe vind bevordering van immigrantekinders plaas?

1.4 Uit welke woonbuurte word u skool gevoed?

1.5 Waar vestig die immigrante hulle en met welke gevolge vir die Suid-Afrikaners?

1.6 Word die kulturele erfgoed, gees en rigting van opvoeding van die land van herkoms deur immigrante gehandhaaf?

1.7 Is die immigrante gemotiveer om die tweede taal aan te leer, en indien nie, waarom nie?

1.8 Oor welke kennis van die amptelike tale beskik immigrante-kinders by hul aankoms?

1.9 Watter klasindelingsreëlings volg u om onder andere ook die Suid-Afrikaners te beskerm?

1.10 Indien u immigrantekinders isoleer, wanneer groepeer u hulle weer saam met die Suid-Afrikaners?

1.11 Welke inskrywingspatroon volg immigrantekinders gedurende die jaar?

1.12 Watter vervoerreëlings word vir u skool getref?

1.13 Wat is die primêre rede vir afname van die aantal Suid-Afrikaanse leerlinge in u skool?

1.14 Hoe word u skool se getalle gehandhaaf?

1.15 Het u voor 1961 dergelike probleme met immigrantekinders gehad as tans en welke verspreidingspatroon het hulle voor 1961 gevolg?

1.16 Wat doen u om sosiale integrasie van immigrantekinders te bevorder?

1.17 Ondervind u probleme met taalgroepvorming op speelgronde?

1.18 Welke probleme ondervind u met immigrantekinders in u skool?

1.19 Waarom is talle Graad 1-immigrantekinders wat plaaslik gebore is nog nie die voertaal magtig wanneer hulle skoolpligtige leeftyd bereik nie?

1.20 Is daar kultuurverskil en -afstand tussen immigrante en Suid-Afrikaners, en indien wel hoe verskil hulle?

1.21 Neem die immigrantekinders aan buitemuurse aktiwiteite deel, en indien wel, wat is die omvang van deelname?

1.22 Ondervind u 'n groot wisseling van personeel en skoliere?

1.23 Onder welke omstandighede leer die immigrantekinders die taal die gouste aan?

1.24 Het u skool 'n taalpraktikum en, indien wel, hoe word dit vir immigrantekinders benut?

1.25 Vanaf watter ouderdom is die taalpraktikum effektief?

1.26 Hou parallelmediumskole moontlike voordele vir versuid= afrikaansing in?

1.27 Is daar enige immigranteverteenwoordiging op u skoolkomitee, beheerraad of ouervereniging se bestuur?

2. Onderhoude met hoofde van kleuterskole

2.1 Waarom woon immigrantekinders kleuterskole by?

2.2 Watter voertaal kies hulle en waarom?

2.3 Hoe gou leer hulle Afrikaans en hoe gou leer hulle Engels?

2.4 Watter voordele hou kleuterskole vir immigrantekinders in?

3. Onderhoude met onderwysers

Vrae is van tyd tot tyd gedurende die tydperk 1961 - 1973 aan onderwysers in onderhoude en algemene gesprekke gestel. Vrae met die volgende strekking is gebruik:

3.1 Beïnvloed die opeenhoping van immigrantekinders in 'n klas die aanleer van taal?

3.2 Beïnvloed verspreiding van immigrante die aanleer van taal?

3.3 Kom leerlinge uit u klas, uit 'n ghetto, of uit 'n gebied waarin immigrante verspreid tussen Suid-Afrikaners woon?

3.4 Welke taalonderrigmetodes gebruik u?

3.5 Welke taalboeke gebruik u?

3.6 Welke hulpmiddels gebruik u in taalonderwys?

3.7 Wat is u akademiese en professionele kwalifikasies en hoeveel ervaring het u, veral met die onderwys van immigrantekinders?

3.8 Het u enige opleiding vir immigranteonderwys gehad?

3.9 Wat is u huistaal?

3.10 Wat is die immigrantekinders se houding teenoor skoolwerk en buitemuurse aktiwiteite?

3.11 Wat is die Suid-Afrikaners se houding teenoor die immigrante?

3.12 Tipeer die kultuurafstand tussen die verskillende immigrante en die Suid-Afrikaners.

3.13 Waarom bly immigrante selfs na bykans ses jaar verblyf nog vreemd in die R.S.A.?

3.14 Hoe lank is intensiewe taalonderwys vir immigrante nodig?

3.15 Speel die immigrantekinders na skool met die Suid-Afrikaners?

3.16 Hoe beïnvloed opeenhoping/isolasie die aanleer van die voertaal en die tweede taal?

3.17 Wat is immigrante se houding teenoor huiswerk en skoolwerk?

3.18 Hoe meng hulle met Suid-Afrikaners, en met mekaar?

3.19 Watter probleme ondervind u met toetsing of eksaminering van immigrantekinders se werk?

3.20 Watter reëlings word vir bywoning van kampe van inbur= geringsorganisasies getref?

3.21 Hoe wend u die taalpraktikum aan vir immigranteonderwys?

3.22 Watter kursusse gebruik u in die taalpraktikum?

4. Onderhoude met onderwysers van private immigranteskole

Onderhoude is individueel met skoolhoofde en onderwysers van die Griekse, Portugese, Duitse en Franse skole gevoer. Nadat skryfster die doel van die ondersoek en die noodsaaklikheid van juiste gegewens verduidelik het, is die betrokke persoon gevra om die onderwys in private immigranteskole vir voort= gesette onderwys, te skets. Vrae is van tyd tot tyd gestel om die bespreking te stimuleer en vir dié doel is 'n vraelys met algemene en spesifieke vrae opgestel om die belangrike aspekte van die ondersoek te dek.

4.1 Hoeveel kinders besoek die skool?

4.2 Van watter ouderdomsgroepe is hulle?

4.3 Welke lokale gebruik die skool, of waar funksioneer die skool?

4.4 Wanneer woon die kinders die skool by?

4.5 Welke kurrikulum word gevolg?

4.6 Hoeveel skoolgeld betaal 'n leerling?

4.7 Hoe word die onderwysers gewerf?

4.8 Om welke redes is die skool gestig?

4.9 Hoe lank bestaan die skool reeds?

4.10 Is die skoolbywoning gereeld?

4.11 Vind u dat die tipe immigrant wat sy kind tans na die skool bring, verskil van die immigrante wat voor 1961 geïmmigreer het?

5. Onderhoud met immigranteouers

Individuele onderhoude is met immigrante gevoer. Vrae is van tyd tot tyd gestel om die ouers aan te moedig om te praat oor die aspekte van die ondersoek wat op hulle betrekking het. Die volgende vrae is hier gebruik:

5.1 Wat is u nasionale herkoms?

5.2 Wat is u huistaal?

5.3 Wat is u beroep?

5.4 In watter voorstad woon u ?

5.5 Woon u in 'n private of 'n skemahuis?

5.6 Het daar van u familie ook geïmmigreer?

5.7 Watter amptelike taal verkies u en om watter redes?

5.8 Waarom het u u kind in die Afrikaans- of die Engelsmediumskool geplaas?

5.9 Het u enige kontak of vriendskaplike verhoudings met Suid-Afrikaanse ouers van die skool of omgewing?

5.10 Wat is u kerkverband?

5.11 Watter ideale koester u vir die onderwys van u kind?

5.12 Sien u die R.S.A. as nuwe vaderland of slegs as tydelike heenkome?

5.13 Gaan u weer terugkeer na u land van herkoms?

5.14 Van watter massakommuniasiemedia maak u gebruik en in watter taal?

5.15 Het u spesiale onderrig in een van die amptelike tale ontvang en, indien wel, waar en hoe lank?

5.16 Waarom stuur u u kind na 'n private immigranteskool?

5.17 Watter kontak het u met u volksgenote?

5.18 Wat was u kennis van Engels toe u geïmmigreer het?

5.19 Waarom verkies u Engels bo Afrikaans?

6. Onderhoude met Suid-Afrikaanse ouers en kinders

6.1 Watter mening hou u na oor immigrante?

6.2 Waarom onttrek u u van immigrante?

6.3 Watter voor- of nadele hou uitwyking vir u in?

7. Onderhoude met werwingsbeamptes

7.1 Waar word immigrante in hierdie omgewing gevestig na hulle aankoms in die R.S.A?

7.2 Watter dienste stel u aan hulle beskikbaar?

7.3 Uit watter soort gemeenskappe kom immigrante uit die buiteland?

7.4 Onder watter omstandighede word die immigrante gewerf?

7.5 Watter voorligting ten opsigte van onderwys word voor immigrasie aan voornemende immigrante verstrek?

7.6 Watter inligting word ten opsigte van immigrantekinders se skolastiese agtergrond verkry?

8. Onderhoude met immigrantekinders

Onderhoude is vanaf 1961 met individuele immigrantekinders gevoer. Vrae soos die volgende is aan die immigrantekinders gevra:

8.1 Waarom het jou ouers julle land van herkoms verlaat?

8.2 Het hulle gevlug en waarom?

8.3 Verstrek asseblief besonderhede ten opsigte van jou geboorte= datum, ouderdom, land van herkoms, datum van immigrasie, standerd waarin jy by jou aankoms geplaas is, huidige klas, huisadres, nasionaliteit van ouers, beroep van vader, beroep van moeder, kerkverband, huislike lewe, skoolbywoning en deelname aan buitemuurse aktiwiteite.

8.4 Het jy een, beide of geen amptelike tale by immigrasie geken?

8.5 Verskaf redes vir jou voorkeur aan Engels?

8 6 Waarom wil jy nie Afrikaans leer nie?

8.7 Waarom het jy van medium van onderrig verander?

8.8 Watter tale besig jou ouers tuis en in die openbaar?

8.9 Watter taal praat jy met jou ouers?

8.10 Watter taal praat jy met jou broers en susters?

8.11 Watter taal praat jy met jou skoolmaats?

8.12 Watter taal praat jy na skool met jou speelmaats?

8.13 Watter taal praat jy en jou ouers met huisvriende?

8.14 Watter massakommunikasiemedia gebruik jou ouers en in watter taal?

8.15 Woon jou ouers taalklasse by en indien wel in watter taal?

8.16 Woon jy die private immigranteskool by? wanneer? en waarom?

8.17 Wanneer doen jy jou huiswerk en wie help jou daarmee?

8.18 Hoe hou jy van die skool, skoolwerk en Suid-Afrikaanse kinders?

8.19 Wanneer gedurende die skooljaar het julle gearriveer?

9. Onderhoude met buitelandse amptenare

9.1 Hoeveel immigrante arriveer jaarliks in u land?

9.2 Hoeveel immigrantekinders word in skole opgeneem?

9.3 Van watter lande is hulle afkomstig?

9.4 Waar is hulle gekonsentreer?

9.5 Watter sosio-ekonomiese groepe word deur hulle verteenwoordig?

9.6 Om watter redes het hulle geïmmigreer?

9.7 Vereis u 'n geskrewe onderwysverslag van alle immigrante?

9.8 Hoe word inligting van immigranteleerlinge se skolastiese agtergrond verkry?

9.9 Oor welke opleiding beskik onderwysers van immigrantekinders en watter opleidingsfasiliteite is beskikbaar vir immigrante= onderwys?

9.10 Watter prosedure word gevolg om integrasie en verkryging van burgerskap te bevorder?

9.11 Wat is die doelstellinge met die onderwys van immigrante=kinders?

9.12 Wat is die onderwysbeleid ten opsigte van immigrantekinders?

9.13 Watter navorsing is in verband met immigranteonderwys gedoen en watter literatuur bestaan in dié verband?

9.14 Watter probleme word in die onderwys met immigrantekinders ervaar?

9.15 Watter invloed het die immigrantekinders op u eie leerlinge?

9.16 Waarom volg u 'n verspreidingsbeleid met immigrantekinders en wat is u kwota per skool?

9.17 Wat is die kurrikula vir primêre en sekondêre skole?

9.18 Wanneer maak immigrantekinders 'n aanvang met 'n tweede en met 'n derde taal?

9.19 Wat is die beleid ten opsigte van private moedertaalskole en moedertaalonderwys?

9.20 Hoe lank neem immigrantekinders om te integreer?

9.21 Hoe lank neem immigrantekinders om die nuwe voertaal aan te leer?

9.22 Is enige besondere metodes ontwerp om die aanleer van die voertaal te bespoedig?

9.23 Bestaan daar enige promosievergunnings vir immigrantekinders?

9.24 Welke I.K.-toetse word vir hulle gebruik?

9.25 Hoe word die ouers van immigrantekinders by hulle onderwys betrek?
